

А.Н. Козлова

АНАЛИЗ ПЕРСУАЗИВНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО МЕДИАТЕКСТА КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ДИСКУРСИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ



КОЗЛОВА Анжелика Николаевна – преподаватель иностранного языка; Сыктывкарский кооперативный техникум Республики Коми; ул. Старовского, 51, г. Сыктывкар, 167000, Россия.
e-mail: angel.nk@mail.ru

KOZLOVA Anzhelika N. – Syktyvkar Cooperative Technical School of the Komi Republic; Starovskogo, 51, Syktyvkar, 167000, Russia.
e-mail: angel.nk@mail.ru

Формирование иноязычной дискурсивной компетенции студентов со средним уровнем знания языка является важным аспектом их профессионального становления, аналитические навыки обучающихся определяют их востребованность на рынке труда. Первоочередной задачей преподавателя иностранного языка для таких студентов является необходимость адаптации дискурсивного анализа. Рассмотрен упрощенный анализ политического дискурса, в качестве примера которого приведена прощальная речь американского Президента Барака Обамы. Анализ дискурса состоит из этапов чтения и перевода, экспликации экстралингвистического фона и стилистического анализа, который является наиболее показательным для понимания персуазивного воздействия дискурса на слушателей. Составляющими персуазивности являются политически значимое содержание, образный строй дискурса, в котором используются метафоры и яркие эпитеты, а также различные риторические фигуры, перечисления, лексические повторы, и т. д. Практическая значимость исследования определяется тем, что данная работа может быть положена в основу спецкурса по дискурсу как способу общения и понимания окружающего мира, также материалы исследования могут быть положены в основу учебно-методического пособия, которое найдет применение не только в образовательном процессе колледжей и вузов, но и при подготовке специалистов разного профиля.

ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС; ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ; АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК; СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ; ПЕРСУАЗИВНОСТЬ

Ссылка при цитировании: Козлова А.Н. Анализ персуазивного политического медиатекста как способ формирования иноязычной дискурсивной компетенции студентов // Вопросы методики преподавания в вузе. 2021. Т. 10. № 37. С. 79–86. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.37.06

Введение. Одной из приоритетных задач обучения иностранным языкам в вузе является формирование дискурсивной компетенции, что представляется особенно актуальным в свете преподавания, согласно новому федеральному государственному

образовательному стандарту (ФГОС) не только для студентов гуманитарного профиля, но и других направлений. Обучение пониманию дискурса современной прессы целесообразно не только в целях совершенствования иностранного языка. Это

также важно для расширения общего кругозора студентов и формирования у них навыков критического мышления.

Ввиду объективной сложности дискурсивных категорий, для полного понимания которых требуется филологическое образование, проведение дискурсивного анализа в группах студентов неязыкового профиля представляет большую учебно-методическую проблему. Для повышения доступности дискурсивного анализа для студентов среднего уровня иноязычной компетенции преподавателю иностранного языка (ИЯ) необходимо продумать способы адаптации иноязычного дискурса для указанного контингента обучающихся, а также продумать возможности его упрощения и схематизации для более эффективного усвоения студентами алгоритма дискурсивного анализа.

Одного владения ИЯ недостаточно для успешной коммуникации (устной или письменной, вербальной или невербальной). Например, для участия в общественной деятельности все участники должны обладать достаточными навыками публичных выступлений, для которых характерна выраженная персуазивность, или убедительность звучания для слушателей. Именно поэтому мы рассматриваем методическую адаптацию персуазивного политического дискурса в качестве основной **проблемы** данной работы.

Актуальность исследования обусловлена тем, что в нем проводится анализ персуазивных средств в англоязычных медиатекстах и рассматривается методика его проведения со студентами среднего уровня владения иностранным языком.

Цель исследования – разработать упрощенный алгоритм формирования дискурсивно-аналитической компетенции у студентов неязыковых направлений на материале англоязычных медиатекстов политического дискурса.

Задачи исследования:

– проанализировать проблему формирования дискурсивно-аналитической ком-

петенции у студентов неязыковых направлений в теории и методике профессионального образования;

– на материале медиатекстов на английском языке показать, как используются средства персуазивности и каковы механизмы их воздействия.

Материалом исследования послужили фрагменты прощальной речи Президента США Барака Обамы [1].

Методы исследования: для достижения поставленных целей и отражения специфики политического дискурса использовался метод контекстуального, структурно-семантического анализа. Кроме того, в работе применялись общенаучные приемы и методы обобщения, стилистического анализа и синтеза.

Обзор литературы. В современной научной литературе политический дискурс характеризуется как сложное образование, обладающее четкой жанровой структурой, объективированное в устной и письменной формах, характеризующееся рядом специфических признаков (тематическая детерминированность, четкая ролевая структура (адресант, адресат-оппонент, адресат-наблюдатель), направленность коммуникативной деятельности на захват или удержание политической власти) и выполняющее определенные функции в обществе: информативную, аргументативную, персуазивную, контролирующую и т. д. Предвыборный дискурс сочетает в себе признаки различных типов дискурса (политического, риторического, ритуального), вследствие чего характеризуется набором разноплановых характеристик при сохранении борьбы за власть (в широком смысле) в качестве прагматической доминанты [2].

Ученые исследуют политический дискурс либо в сопоставительном плане (Россия–США–Великобритания), либо в теоретическом плане, делая акцент на манипулировании личностью и применя-

емых с этой целью средствах выразительности языка (например, метафорах). В этом случае анализируются лингвориторические особенности текстов политического дискурса, в том числе, предвыборного. Некоторые авторы исследуют дискурсивные особенности британского и американского публичного выступления, произнесенного политиком в конфликтной ситуации [3]. Также предлагается узкое понимание политического дискурса как жанра, целью которого является обсуждение поставленной темы посредством аргументированных высказываний, ограниченных рамками определенного контекста [4].

Исследование политического дискурса находится в фокусе интересов отечественной лингвистики в связи с интегративной тенденцией развития науки о языке и необходимостью лингвистического осмысления результатов, полученных в смежных областях знания [5]. Британский газетный дискурс рассматривается с точки зрения стилистики [6].

В данном исследовании политический дискурс носит прикладной характер и используется в качестве основного компонента освоения коммуникативной компетенции студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению экономики, государственного управления, финансов. И поскольку «дискурс является подлинно междисциплинарным явлением, изучаемым не только лингвистикой, но и рядом других наук гуманитарной сферы знания» [7: 67], то при изучении эмоционально окрашенной речи политиков преподаватель иностранного языка формирует у студентов дискурсивно-аналитическую компетенцию.

Результаты исследования. В процессе формирования дискурсивно-аналитической компетенции студентов мы предлагали им проанализировать и оценить выступление Б. Обамы с точки зрения проявления пер-

суазивности. Студенты использовали предложенный преподавателем иностранного языка план дискурсивного анализа, в котором стилистический анализ лингвистических средств, таких как метафоры, эпитеты, повторы, сравнения, риторические вопросы, восклицания, дополнялся анализом экстралингвистических дискурсивных аспектов. Рассматривались содержательные аспекты дискурса, который отражал современные американские реалии, а также экстралингвистические факторы речевого воздействия. С этой целью студентам на занятиях был предложен следующий упрощенный алгоритм работы с текстами, который мы продемонстрируем на примере прощальной речи Президента США Барака Обамы, которую он произнес 10 января 2017 года.

1. Чтение и перевод текста

2. Экспликация экстралингвистического фона дискурса.

Актуализируя аналитическую компетенцию при чтении английского текста, студенты, прежде всего, должны восстановить историю событий, отраженных оратором, например:

Если бы я сказал вам восемь лет назад, что Америка повернет вспять великую рецессию, перезагрузит наш автопром и раскроет самый длинный участок создания рабочих мест в нашей истории ... вы могли бы сказать, что наши планки были установлены слишком высоко.

Говоря о рецессии 2008 года, Обама имел в виду финансовый кризис 2007-2008 годов, который начался с ипотечного кризиса в США, банкротства банков и падения цен на акции, проложив путь мировому экономическому кризису (иногда называемому «великой рецессией»). Продолжая перечислять проблемы в США в связи с автопромом, Обама говорит о Кризисе в мировом автопроме – второй фазе (после ипотечного кризиса в США) мирового финансового кризиса 2008-2009, приведшей к

рецессии и банкротствам среди мировых автогигантов.

Раскрытие экстралингвистического фона дискурса представляет собой важное для студентов задание, которое ориентировано на поисковую деятельность обучающихся и значительно расширяет их кругозор. Углубляясь в события из недавней американской истории, студенты приближаются к менталитету американцев, к их пониманию и оцениванию предвыборного дискурса Обамы. Путем интенсивного анализа обучающиеся проникаются важностью упоминаемых в дискурсе событий, осознают все значение содержательного аспекта политического дискурса.

3. Стилистический анализ текста

Стилистический анализ с акцентированием роли метафор, эпитетов, повторов, усилительных элементов и т. д. позволяет студентам оценить эмоциональный фон дискурса и понять, в чем заключается его персуазивность. При проведении стилистического анализа нельзя полагаться только на интуитивные суждения обучающихся, которые могут быть весьма субъективными. Для повышения объективности анализа необходимо сначала провести количественный анализ нужных для оценивания стилистики элементов анализируемого текста. Итоги количественного анализа, которые были подготовлены группой студентов гуманитарного профиля, представлены ниже в табл. 1.

Таблица 1

Количественные итоги стилистического анализа

Местоимения	Количество	Перечисления	Лексические повторы	Модальные глаголы
I	6	5	3	Must (3)
You	8			Can (1)
We	13			Should (1)
Our	17			

При оценивании роли местоимений в анализируемом дискурсе нужно отметить, что инклюзивные личные и притяжательные местоимения *we*(мы) и *our*(наш) представлены в наибольшем количестве, что означает стремление президента объединить всю страну едиными целями. Местоимение *you* (ты, вы), представленное в достаточно большом количестве, отвечает, фактически, в значительной степени, за создание персуазивности, поскольку оно выражает прямое обращение Обамы к своим слушателям. Особенно убедителен Президент, когда в его обращениях местоимение *you* сопровождается модальным глаголом *must* (должен). Многократное использование местоимения *you* означает, что Обама не только призывает следовать его призывам, но и выражает доверие к своим слушателям, рассчитывая на их полное понимание его чаяний. Местоимение I (я) используется реже всего, что свидетельствует о некоторой второстепенности личности самого Обамы, который предпочитает держаться в тени и не акцентировать свою собственную личность.

Стилистический прием перечисления так же, как и другие приемы, способствует общей когерентности дискурса, а также усиливает его персуазивную направленность. Троекратное перечисление необходимых для автора выступления идей, по мнению психологов и известных ораторов, усиливает их эмоциональное воздействие на слушателей. (дать примеры из дискурса). Триады из трех фраз или трех предложений – это одно из правил ораторского искусства, за счет использования триад речевое воздействие значительно усиливается [8,9].

Следует отметить использование стилистического приема повторов (No – 5 раз подряд, *demostasy* – 3 раза, *we* – 13 раз), в которых анафора повтора усиливает эмоциональное воздействие дискурса. Хотя повтор – это один из самых простых прие-

мов риторики, его воздействие на аудиторию, особенно при троекратном повторении важной для выступающего идеи, не подвергается сомнению [10, 11].

Анафора в речи Обамы усиливается синтаксическим параллелизмом (What we did – what you need; we need – we need – we need). С помощью этого значимого художественного приема речь Президента США становится динамичной, ритмичной и эмоциональной.

В целом, стилистический строй текста свидетельствует о том, что Обама хочет показать свои достижения как политика и зарядить публику оптимизмом и верой в будущее. Используемые в дискурсе метафоры, (например, *we serve not to score points* – мы работаем не ради очков, *the freedom to chase our individual dreams* – свобода стремиться к воплощению своей мечты; *the work of democracy has always been hard*. – демократия всегда была тяжелым трудом; *our economy doesn't have to be a zero-sum game* – наша экономика не должна быть игрой с нулевой суммой), создают положительный образ Америки, которая многого добилась за время правления Обамы. Все эпитеты являются прилагательными в превосходной степени (*the wealthiest, most powerful, most respected*) и восхваляют все позитивные события, которые произошли в правление Обамы. Например, он считает, что Америка остается самой богатой, самой сильной и уважаемой нацией на земле и хочет, чтобы публика была патриотически настроена. Повторы направлены на акцентирование достижений нации и причастность всего народа к этим достижениям. Когда Обама говорит *НЕТ* пять раз, это ярко выражает его нежелание расставаться с демократией.

Все обнаруженные обучающимися элементы валидные для стилистического анализа им рекомендуется выделить в рас-

сматриваемом дискурсе цветом или, например, курсивом. В приведенной ниже стилистической маркировке фрагмента дискурса выделены инклюзивные местоимения, триадные сочетания из эпитетов и существительных, а также модальные глаголы. Задание по визуализации стилистического анализа вызывает положительные эмоции студентов, кроме этого, при его выполнении углубляется их рефлексия по дискурсу.

Because it's up to all of us to make sure our government can help us meet the many challenges we still face. We have what we need to do so. We have everything we need to meet those challenges. After all, we remain ***the wealthiest, most powerful, and most respected*** nation on earth. Our ***youth***, our ***drive***, our ***diversity and openness***, our boundless capacity for risk and reinvention means that the future should be ours. But that potential will only be realized if our democracy works [1].

Таким образом, персуазивность политического дискурса проявляется в убедительности речевого воздействия оратора на слушателей [12]. Составляющими персуазивности являются такие факторы как политически значимое содержание, образный строй дискурса, в котором щедро используются метафоры и яркие эпитеты, а также различные риторические фигуры, например, триадные повторы и перечисления, риторические вопросы, инклюзивные местоимения для акцентирования идеи объединения нации. Доверительная тональность речи обеспечивается многократным обращением политика к слушателям, которое актуализируется использованием местоимения *you (вы)* [13, 14].

По мнению зарубежных лингвистов Линды Вуд и Рудольфа Крогера, диапазон приемов убеждения определяется конкретной коммуникативной ситуацией [15]. Рассмотренная нами ситуация общения Пре-

зидента с народом является весьма показательной для изучения основ коммуникации в политическом контексте. Предъявление подобных примеров дискурса обучающимся способствует формированию их аналитических навыков.

Выводы. Формирование иноязычной дискурсивной компетенции студентов гуманитарного профиля является важным аспектом их профессионального становления. В связи с тем, что студенты имеют средний уровень иноязычной компетенции, предложен упрощенный анализ политического дискурса – прощальная речь Барака Обамы. Анализ дискурса состоит из нескольких этапов: чтения и перевода, экспликации экстралингвистического фона и стилистического анализа, который является наиболее показательным для оценивания степени персуазивности дискурса.

Стилистический анализ средств выразительности речи политика с использованием визуализации в сочетании с анализом

экстралингвистических дискурсивных аспектов помогает студентам со средним уровнем иноязычной компетенции глубже осмыслить предлагаемый текст, оценить правильность передаваемой информации, подробно исследовать способы воздействия оратора на слушателей. Проведение стилистического анализа с применением количественного метода подсчета релевантных маркеров и их визуализации посредством цветового выделения упрощает анализ при работе преподавателя со студентами среднего уровня иноязычной компетенции.

Практическая значимость исследования определяется тем, что данная работа может быть предложена в качестве основы спецкурса по дискурсу как способу общения и понимания окружающего мира. Материалы исследования могут составить основу учебно-методического пособия, которое найдет применение не только в образовательном процессе колледжей и вузов, но и при подготовке специалистов разного профиля.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Источники

1. President Obama's Farewell Address https://www.nytimes.com/2017/01/10/us/politics/obama-farewell-address-speech.html?_r=0

Список литературы:

2. **Багана Ж., Бочарова Э.А.** Предвыборный политический дискурс как особая сфера коммуникации // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2012. №1. С.121-125. ISSN: 2312-9182eISSN: 2312-9212

3. **Алешина Е.Ю.** Публичное выступление, посвященное политическому конфликту. М., 2020. 229 с. ISBN 978-5-00172-079-9

4. **Верещагин О.А., Андреев О.Е., Сорочкин Р.Р.** Дискурс власти: от управления контентом к контексту управления информацией // Идеи и Идеалы. 2017. № 3(33).Т. 2. С.65-72. DOI: 10.17212/2075-0862-2017-3.2-65-72

5. **Шейгал Е.И.** Семиотика политического дискурса / Ин-т языкознания РАН; Волгогр. гос. пед. ун-т. Волгоград: Перемена, 2000. С. 328-365.

6. **Токарева Н.Д.** Стилистические особенности отражения культурного концепта «tough-sleeping» в англоязычном газетном дискурсе // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2019. № 7 (823). С. 9-19. eISSN: 2542-2197.

7. **Попова Н.В.** Формирование процессуальных дискурсивно-аналитических междисциплинарных и внутрдисциплинарных связей в программе подготовки лингвистов. // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2012. № 4. С. 65-72. ISSN: 2312-9182eISSN: 2312-9212

8. **Галло К.** Презентация. Уроки убеждения от лидера Apple Стива Джобса. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2010. – 224 с. ISBN 978-5-91657-329-9

9. **Гандапас Р.**, Камасутра для оратора. 2013. ISBN 978-5-00117-055-6
10. **Воронцова Т.А.** Риторика как публичная коммуникация. Ижевск, 2009. – 133 с
11. **Шелестюк Е.В.** Речевое воздействие: онтология и методология исследования: моногр. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2014. – 344 с. ISBN: 978-5-9765-2032-5
12. **Чернявская В.Е.** Дискурс власти и власть дискурса: проблемы речевого воздействия: учебное пособие. – М.: Флинта : Наука, 2006. ISBN: 5-89349-987-5
13. Способы речевого воздействия на человека. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.silagolosa.ru/vseogolose/statyi-ogolose/sposoby-vozdeystviy-rechi/>. дата обращения 21.05.2021.
14. **Усмонов Р.А.** Текст публичного политического выступления как лингвистический феномен // Гуманитарные исследования. 2010. № 3(35). С. 91 – 94. ISSN: 1818-4936
15. **Linda A. Wood and Rolf O. Kroger:** Doing Discourse Analysis: Methods for Studying Action in Talk. SAGE Publications, 2000. – 246 p.

REFERENCES

Textual source

1. President Obama's Farewell Address https://www.nytimes.com/2017/01/10/us/politics/obama-farewell-address-speech.html?_r=0

List of literary sources:

2. **Bagana Zh., Bocharova J.A.** Election campaign discourse as a particular communication field. *Vestnik RUDN. Seriya Lingvistika*. 2012; 1:121–125. ISSN: 2312-9182eISSN: 2312-9212 (In Russ.)
3. **Aleshina E.YU.** Publichnoe vystuplenie, posvyashchennoe politicheskomu konfliktu. M., 2020. 229 s. ISBN 978-5-00172-079-9
4. **Vereshchagin O.A., Andreev O.E., Sorokin R.R.** Diskurs vlasti: ot upravleniya kontentom k kontekstu upravleniya informaciej. *Idei i Idealy*. 2017. No 3(33). Vol. 2. S.65-72. DOI: 10.17212/2075-0862-2017-3.2-65-72
5. **Shejgal E.I.** Semiotika politicheskogo diskursa / In-t yazykoznaniya RAN; Volgogr. gos. ped. un-t. Volgograd: Peremena, 2000. P. 328-365.
6. **Tokareva N.D.** Stilisticheskie osobennosti otrazheniya kul'turnogo koncepta «rough-sleeping» v angloyazychnom gazetnom diskurse. *Vestnik MGLU. Gumanitarnye nauki*. 2019. No 7 (823). P. 9-19. eISSN: 2542-2197.
7. **Popova N.V.** Formirovanie processual'nyh diskursivno-analiticheskikh mezhdisciplinarnykh i vnutridisciplinarnykh svyazey v programme podgotovki lingvistov. *Vestnik Rossijskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Lingvistika*. 2012. No 4. P. 65-72. ISSN: 2312-9182eISSN: 2312-9212
8. **Gallo K.** Presentaciya. Uroki ubezhdeniya ot lidera Apple Stiva Dzhobsa. M.: Mann, Ivanov i Ferber, 2010. – 224 s. ISBN 978-5-91657-329-9
9. **Gandapas R.**, Kamasutra dlya oratora, 2013. ISBN 978-5-00117-055-6
10. **Vorontsova T.A.** Ritorika kak publichnaya kommunikaciya. Izhevsk, 2009.
11. **Shelestyuk E.V.** Rechevoe vozdejstvie: ontologiya i metodologiya issledovaniya: monografiya: – 2-е изд., испр. i dop. – М.: Флинта: Наука, 2014. – 344 с.
12. **Chernyavskaya V.E.** Diskurs vlasti i vlast' diskursa: problemy rechevogo vozdejstviya. M.: Flinta : Nauka, 2006. ISBN: 5-89349-987-5
13. Sposoby rechevogo vozdejstviya na cheloveka. [Elektron.resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.silagolosa.ru/vseogolose/statyi-ogolose/sposoby-vozdeystviy-rechi/> (access data 21.05.2021).
14. **Usmonov R.A.** Tekst publichnogo politicheskogo vystupleniya kak lingvisticheskij fenomen // Gumanitarnye issledovaniya. 2010. № 3(35). P. 91 – 94.
15. **Linda A. Wood and Rolf O. Kroger:** Doing Discourse Analysis: Methods for Studying Action in Talk. SAGE Publications, 2000. – 246 p.

Kozlova Anzhelika N. Analysis of persuasive political mediatext as a method of building foreign language discursive competence of students. Building foreign language discursive competence of students with an average level of language proficiency is an important aspect of their professional

development as students' analytical skills determine their relevance in the labor market. The primary task of a foreign language teacher for such students is the need to adapt discourse analysis. A simplified analysis of political discourse is considered, with the farewell speech of American President Barack Obama given as an example. Discourse analysis consists of the stages of reading and translation, explication of the extralinguistic background and stylistic analysis, which is most indicative for understanding the persuasive impact of discourse on listeners. The components of persuasiveness are politically significant content, the figurative structure of discourse, which uses metaphors and vivid epithets, as well as various rhetorical figures, enumerations, lexical repetitions, etc. The practical significance of the research is determined by the fact that this work can be used as the basis for a special course on discourse as a way of communicating and understanding the world around us. Research materials can be also considered as the basis for a teaching manual to be used not only in the educational process of colleges and universities, but also in the training of specialists in various fields.

POLITICAL DISCOURSE; DISCURSIVE COMPETENCE; ENGLISH LANGUAGE; STYLISTIC ANALYSIS; PERSUASIVENESS

*Статья поступила в редакцию 31.05.2021; одобрена после рецензирования 11.06.2021; принята к публикации 28.06.2021.
The article was submitted 31.05.2021; approved after reviewing 11.06.2021; accepted for publication 28.06.2021*

Citation: Kozlova A.N. Analysis of persuasive political mediatext as a method of building foreign language discursive competence of students. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2021. Vol. 10. No 37. P. 79–86. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.37.06